

*Chasa Editura
Rumantscha*

Rapport annual
2016

CHASA EDITURA RUMANTSCHA



CUNTEGN

L'onn 2016

Survista e resumaziun

Las ediziuns

Ediziuns per creschids
Ediziuns per uffants e giuvenils
Broschura CER

Las occurrenz

Vernissaschas
Prelecziuns

La preschientscha

Festivals litterars
Diversas occurrenz
Medias

Ils servetschs

Distribuziun
Rait
Pagina web e social media
Newsletter
Cussegliaziun

Las personas

Associads
Persunal en l'operativa
Cussegls editorials

Las finanzas

Bilantscha
Quint annual

L'onn 2016

SURVISTA E RESUMAZIUN

«Publitgar e represchentar» sa concluda sco resumaziun da l'onn 2016 ord las d'activitads da la Chasa Editura Rumantscha (CER). Sper las ediziuns novas per creschids e per uffants è la represchentaziun naziunala ed internaziunala vegnida tgirada spezialmain.

Cun l'emprim Globi per rumantsch ha la CER preschentà il program d'ediziun da primavaira, suandà da l'ediziun cumpletta da la prosa dad Andri Peer. Il program d'atun han cudeschs spezial furmà: ina monografia da l'artist sursilvan Luis Coray, il tom 2 dal cudesch da chanzuns La Grischa, ina trilogia auditiva da Leo Tuor e «Pilo», in cudeschet tastabel per uffants. Per mintga publicaziun è vegnì organisà ina bella vernissascha e pliras prelecziuns. Tar duas publicaziuns è la vernissascha vegnida cumbinda cun in'occurrenza pli gronda; la monografia da Luis Coray è stada part dad ina exposiziun a Cuira e La Grischa ha marcà l'entschatta dad ina illustra festa da giubileum da Corin Curschellas en il teater Cuira. Tar omaduas chaschuns ha la CER retschavì uschia ina fitg buna plattafurma. Tuttas occurrenz e tuttas publicaziuns han gè ina buna accoglientscha en ils meds da massa, davent dals locals enfin ils naziunals. La vendita è era stada l'onn 2016 cun passa 3'170 products auta, da quai èn 23 stads e-books.

La CER è stada represchentada entras la mandra e/u la collavuratura tar diversas occurrenz: p.ex. premi da litteratura grischun, Dis da litteratura svizzers a Solothurn, premi da cultura dal chantun GR, Bergfahrt Bergün, Zürichliet-Festival, dieta scientifica da plurilinguitad a Segl, Frankfurter Buchmesse, radunanza da la



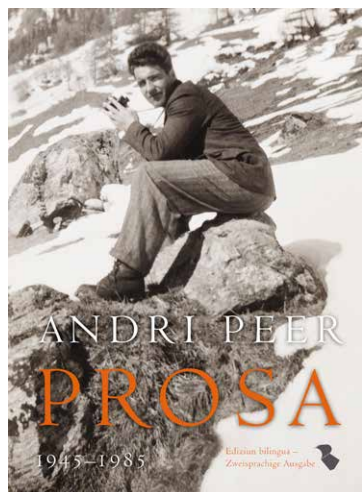
Pro Litteris, sentupada da la Fundaziun CH, Buchasel e Dis da Litteratura a Domat. Dapli infurmaziuns tar las activitads da la CER da l'onn 2016 chattais Vus sin las paginas suandantas. Concludend pudain nus guardar enavos sin in onn cun in program d'ediziun fitg varià, bunas collavuraziuns cun divers partenaris ed ina fitg buna represchentaziun.

Dapi l'entschatta da l'onn fa Ursus Baltermia part da nov dal cussegl editorial, el remplazza Rita Uffer; sin la fin dal 2016 è Olivia Pfister sortida dal cussegl editorial da lectura per uffants – ad els engraziain nus cordialmain per lur collavuraziun activa ed adina fitg premurada. In grond engraziament admettain nus als societaris per lur lavur e bainvulentscha, a la Lia Rumantscha, al Chantun Grischun ed a la Confederaziun per lur sustegn e per lur contribuziun finanziaria sco era a tuttas personas che han accompagnà la CER durant l'onn.

Anita Capaul
mandra da fatschenta da la CER

Las ediziuns

EDIZIUNS PER CRESCHIDS



Andri Peer
prosa 1945–1985
ediziun tgirada dad Annetta Ganzoni

vallader e tudestg
commentaris: *Clà Riatsch, Rico Valär*
fanadur 2016
616 paginas, lià en glin, illustrà
ediziun 725 ex.
vendi 250 ex.
pretsch 42.00

In'ediziun cumpletta

«Restan cudeschs? Be pacs – ün pèr chi'd han furtüna» (Andri Peer, 1968). Schebain ch'el sa chapiva sco autur rumantsch, ha Peer era publitgà per tudestg. Intgins texts da questa nova ediziun bilingua èn cumparids tranter 1945 e 1985 en gasettas, magazins, antologias (exaustas). Intginas da questas paginas vegnan publitgadas per l'emprima giada. La prosa vegn commentada dad Andri Peer sez, dad Annetta Ganzoni, Clà Riatsch e Rico Valär.

Luis Coray – Munds/Welten
Beat Stutzer

monografia
sursilvan/tudestg
contribuziuns: *Arthur Godel, Erwin Ardüser*
settember 2016
128 paginas, illustrà, lià
ediziun 640 ex.
vendi 336 ex.
pretsch 46.00

Ina monografia varianta

«Igl art ston ins exercitar. Adina da niev», è la tenuta da l'artist da Laax Luis Coray, daventà enconuscent cunzunt entras sia cumposiziun da las «Sendas oranscha». Sin la via d'art dal pictur e performer rumantsch multifar è la tschertga cuntinuanta e passiuada in factur persistent. Per l'emprima giada cumpara ussa ina monografia cun numerusas lavurs da Coray.



LA GRISCHA 2

Corin Curschellas, Laura Decurtins

chanzuns popularas, explicaziuns, 2 discs
tuts idioms/RG/tudestg
october 2016
112 paginas, lià, illustrà
ediziun 1800 ex.
vendi 465 ex.
pretsch 45.00

2. cudesch da chanzuns popularas rumantschas
Sunter il grond success da La Grischa (2013) cumparan ussa ulteriuras 49 bellas chanzuns rumantschas veglias: *Jeu e ti ed jeu ed el, O Strassburg, Cordöli, Il gran es fat aint* e. a. v. Tuttas chanzuns èn translatazas per tudestg e vegnan explitgadas. Cun dus discs da Corin Curschellas ed ensembles.

«La Grischa 2 n'è insumma betg orientà mo al passà, ma cuntegna er in potenzial creativ per l'avegnir.»

Karoline Oehme-Jüngling, directura da l'Archiv svizzer da chanzuns popularas en il prolog

Il spért e la val/Der Geist und das Tal
Leo Tuor

cudesch auditiv
sursilvan/tudestg
vuschs: Leo Tuor/Wolfram Berger
musica: Flurin Caviezel, Irène Schweizer, Werner Lüdi
november 2016
3 discs
ediziun 890 ex.
vendi 109 ex.
pretsch 28.00

3 discs cun 3 ovras da Leo Tuor

Leo Tuor e Wolfram Berger prelegian passaschas per rumantsch e tudestg ord las ovras Cavrein, Giacumbert Nau ed Onna Maria Tumera ni Ils antenats.

Cun accompagnament musical da Flurin Caviezel (accordeon), Irène Schweizer (piano), Werner Lüdi (saxofon).

In frestg auditiv per tut quels che han gugent las ovras da Leo Tuor ed in divertiment per tut quels che vulan scuvrir quest autur sursilvan.



EDIZIUNS PER UFFANTS E GIUVENILS



Pilo

Silvana Prinz-Filli
illustraziuns: Rolf Giger

istorgia illustrada
tuts idioms e RG
november 2016

ediziun	3'345 ex.
sursilvan	960 ex.
vallader	1'040 ex.
puter	495 ex.
RG	480 ex.
surmiran	290 ex.
sutsilvan	80 ex.
vendi	440 ex.
pretsch	5.00

buttuns (promoziun da vendita) 2000 ex.

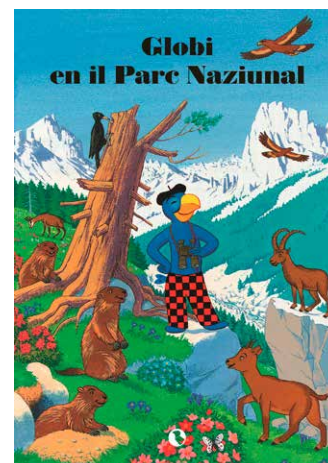
In nov mini-cudeschet illustrà

Pilo è tut sulet. Gia daditg è el en tschertga d'in ami. Ma per ina raschun u l'autra na vegn el betg acceptà. Per fortuna inscuntra el in bel di Nuri ed els dus sa mettan ensemen e daventan buns amis.

«Pilo» raquinta dal esser auter, da betg vegnir acceptà, ma era d'amicizia.

La scolasta Silvana Prinz-Filli ha scrit questa istorgia e Rolf Giger ha creà las illustraziuns. L'emprim carnettin tastgabel da la CER – el è pitschen, pratic ed ha lieu en mintga tastga, en mintga charrotscha d'uffants u perfin en giaglioffa.

Ils pli svelts retschaivan anc in buttun cun «Pilo» vitiers!



Globi en il Parc Naziunal

Peter Heinzer, Guido Strelbel

Versiun RG: Aita Dermont-Stupan

istorgia illustrada

zercladur 2016

100 paginas

ediziun 880 ex.

vendi 340 ex.

pretsch 22.00

L'emprim Globi per rumantsch

Tgi n'enconuscha betg Globi, il legher utschè blau sin duas chommas cun ses chapè e sias chautschas cotschen-nairas?

L'onn 1993 è cumpari «Globi im National-park» per l'emprima giada, dapi alura è el vegni restampà 11 giadas. Ed uss datti el era per rumantsch.

En quest cudesch vegn Globi tar nus en il Grischun e renda attent a reglas impurtantas che valan per noss Parc Naziunal sco era per l'ambient en general.

Ina gronda sfida èn stads ils texts en rima: a la translatura èsi reussì da crear ina versiun rumantscha che curra bain, va en rima e mantegna ils detagls dal messadi oriund.



Il rumore del fiume

Tar Edizioni Casagrande è la versiun taliana da 'La rumur dal flüm' dad Oscar Peer (CER 2011) cumparida. Quella versiun avra la fanestra ad in ulteriur public dad pudair imprendier d'enconuscher la litteratura rumantscha.



Litteratura rumantscha

Ediziuns 2010–2016

Sin l'occurrènz dals Dis da Litteratura ha la CER puspè preschentà sia broschura da chasa cun la survista da tut ils titels accessibels.

november 2016

ediziun 800 ex.

pretsch gratuit

Las occurrenzas

VERNISSASCHAS

Tuttas ediziuns da la CER èn vegnidas preschentadas al public a chaschun d'ina vernissascha. Quai èn mingamai bels muments per auturas ed auturs ed era per la chasa editura – l'emprima giada po l'ovra vegnir mussada al public.

Globi en il Parc Naziunal

Center dal Parc Naziunal, Zernez – zercladur 2016

Aita Dermont-Stupan



preschentaziun: Aita Dermont-Stupan, Hans Lozza/Parc Naziunal
moderaziun: Anita Capaul, Karin Kohler-Pattis
65 persunas

Andri Peer, prosa

Bistro Staziun Lavin – fanadur 2016

Annetta Ganzoni



preschentaziun: Annetta Ganzoni, Bettina Vital
moderaziun: Anita Capaul
accumpagnament musical: Chasper Curò Mani
65 persunas

Luis Coray – Munds/Welten

Stadtgalerie Chur, Cuir – settember 2016

Beat Stutzer



preschentaziun: Beat Stutzer
moderaziun: Anita Capaul
120 persunas

LA GRISCHA 2

Stadttheater Chur, Cuir – october 2016

Corin Curschellas, Laura Decurtins



preschentaziun: Laura Decurtins, Donat Caduff
moderaziun: Anita Capaul
accumpagnament musical: Astrid Alexandre, Corin Curschellas, Ursina Giger
115 persunas

Il spèrt e la val/Der Geist und das Tal

Dis da Litteratura, Domat – november 2016

Leo Tuor



preschentaziun: Leo Tuor
moderaziun: Anita Capaul
accumpagnament musical: Flurin Caviezel
80 persunas

Pilo

Dis da Litteratura, Domat – november 2016

Silvana Prinz, Rolf Giger



preschentaziun: Silvana Prinz-Filli, Rolf Giger, Claudio Spescha
moderaziun: Karin Kohler-Pattis
90 persunas

Prelecziuns

Prelecziuns porschan inscunters per auturAs e lecturAs e pon dar prezius impuls e resuns. Durant l'entir onn han las auturas ed ils auturs da la CER pudì preschentar lur publicaziuns, en tuttas regiuns rumantschas ed era ordaifer.

02/16	Alfons Tuor	Biblioteca Chantunala, Cuirapreschentaziun: Renzo Caduff 35 persunas	
03/16	Emalio	Biblioteca, Trunpreschentaziun: Flurina Albin, Stina Hendry accompagnament musical: Chiara Jacomet 40 persunas	
	Alfons Tuor	Quarta Lingua, Turitgpreschentaziun: Renzo Caduff 40 persunas	
04/16	Alfons Tuor	Colloqui rumantsch, Universitad da Turitgpreschentaziun: Renzo Caduff moderaziun: Mevina Puorger 40 persunas	
05/16	Alfons Tuor	Cultura el liug, Mustérpreschentaziun: Renzo Caduff 40 persunas	
06/16	Nuot Nes	Bogn Engiadina, Scuolprelecziun: Attilio Bivetti Biblioteca populara, LR, CER moderaziun: Mario Pult 25 persunas	
	Hanna la Tirolra	Bergfahrt Bergün, Bravuogn Prelecziun: Linard Candreia 25 persunas	
	La Grischa	Bergfahrt Bergün, Bravuogn Concert: ensemble La Triada 130 persunas	

	Aunc melli stads	Kapelle St. Leonhard, Landschlacht/TG prelecziun: Tresa Rùthers-Seeli 65 persunas	
09/16	mintga di	Colloqui rumantsch, Universitad da Turitg mintga di: Maria Cadruvi e Claudio Spescha moderaziun: Mevina Puorger 25 persunas	
	Attilio Bivetti	Chasa Rumantscha, Cuirapreschentaziun: antologia 'Mord in Switzerland' edì da Mitra Devi cun la versiun tudestga da Nuot Nes moderaziun: Esther Krättli 20 persunas	
10/16	Andri Peer	Colloqui rumantsch, Universitad da Turitgpreschentaziun: Annetta Ganzoni moderaziun: Mevina Puorger 80 persunas	
11/16	Andri Peer	Festival BergbuchBrig, Brig Preschentaziun: Annetta Ganzoni 80 persunas	
	Luis Coray Munds/Welten	Dis da Litteratura, Domat moderaziun: Erwin Ardüser accompagnament musical: Luis Coray 65 persunas	
	Andri Peer	Dis da Litteratura, Domat preschentaziun: Annetta Ganzoni moderaziun: Bettina Vital 75 persunas	
	Globi	Dis da Litteratura, Domat preschentaziun: Aita Dermont-Stupan, Claudio Spescha moderaziun: Karin Kohler-Pattis 90 persunas	
	Globi	Lia Rumantscha, scola Savognin prelecziun: Zegna Pittet-Dosch 30 persunas	
	Globi	Lia Rumantscha, scola Lantsch prelecziun: Zegna Pittet-Dosch 20 persunas	

PUNCT DUBEL

Tresa Rùthers-Seeli
Göri Klainguti

punct dubel: Globe, Zuoz
Uniun per la litteratura rumantscha e CER
moderaziun: Benedetto Vigne
20 persunas

punct dubel

La preschientscha

FESTIVALS LITTERARS

Premi da litteratura Grischun

La fundaziun Premi da litteratura Grischun, fundà da la soroptimista Milly Enderlin da Cuira, surdat dapi l'onn 1999 mintg'onn ina remuneraziun per merits spezial en connex cun la litteratura grischuna. Quest onn è il premi vegnì surdà a Mariella Mehr.

Bologna Children's Bookfair

La pli renumada fiera da cudeschs per uffants è quella da Bologna. La CER ha pudì plazzar là ils cudeschs d'uffants producids fin ussa: Trede-schin e la reediziun dals comics rumantschs.

Dis da litteratura svizzers a Solothurn

Ils Dis da litteratura a Solothurn furman l'entschatta dal ciclu editorial: ils programs da primavaira èn communitgads e las publicaziun actualas pon vegnir preschentadas. A questa sentupada annuala sa dattan adina puspè interessants inscuters e barats.

Bergfahrt Bergün

La CER ha pudì preschentar e vender cudeschs a la maisa da cudeschs da quest festival da cultura. Plinavant ha Linard Candreia prelegì ord l'ovra 'Hanna la Tiroira' e l'ensemble La Triada cun Astrid Alexandre, Corin Curschellas ed Ursina Giger ha chantà ord 'La Grischa'.

Frankfurter Buchmesse

Per la fiera da cudeschs a Frankfurt ha la CER pudì exponer 10 titels al stan da cudeschs sviz-

zer dal SBVV (Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband) e las collavuraturas da la CER èn stadas envidadas al retschaviment svizzer ed èn stadas durant dus dis a la fiera da cudeschs.



Zürichliest

Quest festival ha la manadra visità per pudair cumenzar a plazzar là era auturAs da la CER.

BergbuchBrig

Al festival multimedial a Brig ha la CER pudì preschentar las publicaziuns en la biblioteca ambulanta e pudì laschar vender quellas a la maisa da cudeschs.

Entras Annetta Ganzoni è l'ediziun da la prosa dad Andri Peer vegnida preschentada en il program da quel festival.

Dis da Litteratura

Quella occurrenza annuala è ina plattform impurtanta per s'inscuntrar e per il barat cun auturAs e lecturAs rumantschAs. Als Dis da Litteratura a Domat è la CER stada preschenta fitg prominentamain cun duas vernissaschas e duas preschentaziuns da cudesch e natiralmain era cun las publicaziuns sin la maisa da cudeschs da la LR.

Buchbasel

Al festival da litteratura a Basilea è la manadra stada preschenta ed ha tgirà relaziuns cun l'organisatur SBVV, cun editurs svizzers ed intermediars da litteratura.



DIVERSAS OCCURRENZAS

Radunanza generala Pro Litteris

Ina chaschun dad ina giada vesair tschertas persunas da questa societad.

La CER collavura dapi l'entschatta regularmain cun la Pro Litteris, annunzia las ovras edidas e cusseglia era ad auturas ed auturs da vegnir commembers da quest'organisaziun.

Dieta scientifica da plurilinguitad

Sut il titel «Sigls da lingua – Sprachsprünge – Salti di lingua» ha gì lieu dals 1.–3 da settember 2016 a Segl ina dieta publica cun referats e lecturas. La manadra e sia collavuratura èn stadas preschentadas in di e mez per marcar preschientscha, sa barattar e sa scolar.

La CER ha pudì vender là ils cudeschs dals auturs tractads en il program.

Conferenza generala da scolastAs

Il november han las collavuraturs da la CER preschentà la purschida da la CER a la radunanza generala da scolastAs. Quella ha gì lieu a Landquart per tut ils magisters rumantschs da l'entir chantun Grischun.

Uschia ha la CER pudì sa preschentar quest onn als magisters da l'Engiadina ed als magisters dal Grischun Central.

Valisch ambulanta

Cun agiuntar cudeschs da la CER en la valisch ambulanta per las scolas rumantschas vegnan divers cudeschs da la CER percepids d'uffants da tuttas regiuns rumantschas.

Sentupada ch-Reihe

L'atun è la manadra stada a la sentupada da la 'Fundaziun ch', là s'inscuntran editurs ed il cussegl da la fundaziun. La CER ha pudì preschentar dus titels dal program actual e tgirar las relaziuns cun editurs da la Svizra.

MEDIAS

Las publicaziuns novas, las occurrenzas ed activitadas da la CER èn vegnidas rapportadas e publicadas en numerus meds da massa locals, chantunals e naziunals.

Cun passa 40 contribuziuns en gasettas e magazins e pliras contribuziuns sur radio e televisiun èn la CER, auturAs e publicaziuns stads preschents regularmain en ils meds da massa.

Ils servetschs

DISTRIBUZIUN

La vendita da cudeschs succeda sur plirs channels: via la pagina web pon ils cudeschs vegnir pustads directamain ed en il sistem da tuttas librerias svizras èn ils cudeschs accessibels.

La CER ha plinavant ina cunvegna cun in cumiss da l'AVA, il pli grond furnitur da cudeschs da las chasas edituras svizras per las librerias. Pliras cunvegns cun vendiders locals en divers vitgs cumpletteschan la rait da distribuziun da la CER.

RAIT

La manadra e la collavuratura da la CER tgiran ed engrondeschan activamain la rait da contacts per la CER. La CER infurmescha ed envida represchientantAs dad instituziuns purtadras e da partenaris da collavuraziun a tut sias occurrenzas.

Grazia a quests contacts en la scena da litteratura e da cultura chantunala e naziunala pon auturAs da la CER adina puspè vegnir piazzads e preschentar lur ovras ad interessantas occurrenzas.

PAGINA WEB E SOCIAL MEDIA

La pagina web da la CER vegn actualisada regularmain e registrescha bleras visitas. Dapi l'atun è la CER activa er en la rait sociala, cun emprims posts sin facebook.

NEWSLETTER

La CER trametta sias novitads tar mintga publicaziun nova. La chasa editura ha actualmain passa 250 abunaments per la newsletter; ils mails van dentant era a librerias, bibliotecas, scolas, uniuns ed instituziuns rumantschas sco era a la pressa.

CUSSEGLIAZIUN

La CER vegn contactada regularmain da persunas privatas e d'uniuns per cussegliaziun dal fatg per divers projects da publicaziun.

Questa cussegliaziun vegn tut tenor mesira indemnada e munta ina funtauna modesta per generar meds finanzials.

Las personas

ASSOCIADS

La Lia Rumantscha è l'associada cun la gronda part da las quotas (18 da 20 parts) ed è representada entras lur president *Johannes Flury* ch'è il parsura da la direcziun da la CER. L'Uniun per la Litteratura Rumantscha è associada cun duas da ventg quotas e vegn representada entras lur commembra *Silvana Derungs*.

PERSUNAL EN L'OPERATIVA

La CER vegn manada dad Anita Capaul. Ella lavura en in pensum da 60%. La collavuratura *Karin Kohler-Pattis* è engaschada per in pensum parzial da 30% e tgira las ediziuns da cudeschs per uffants e juvenils.



CUSSEGLS EDITORIALS

Per definir il program d'ediziun da la CER cussegla ina cumissiun da pliras personas dal fatg. Questa cumissiun vegn mintgamai proponida dals associads en cunvegna cun il Chantun GR e la Confederaziun.

Il cussegl editorial per il program d'ediziun per creschids furman:

Ursus Baltermia, romanist, magister a las scolas superiuras da Tavau e Savognin
Renzo Caduff, assistent per scienza da litteratura e linguistica rumantscha a l'Universitad da Turitg
Annetta Ganzoni, collavuratura scientifica en l'Archiv svizzer da litteratura
Andrea L. Rassel, anglisist e germanist, magister a la scola chantunala a Wil
Bettina Vital, translatura e coordinatura per il rumantsch a la Chanzlia federala

Il cussegl editorial per il program d'ediziun per uffants e juvenils furman:

Barbara Cuffaro-Strebel, assistenta per scienza da litteratura e linguistica rumantscha a l'Universitad da Turitg
Olivia Pfister, bibliotecara a Trun
Annalisa Schaniel, manadra da projects da lingua a Cuira



Las finanzas

BILANTSCHA PER ILS 31 DA DECEMBER 2016

ACTIVAS	31.12.16 CHF	31.12.15 CHF
facultad en circulaziun		
meds liquids	83.083,38	49.775,79
dabuns da furniziuns e prestaziuns	14.900,00	46.591,12
dabun taglia anticipada	0,00	27,30
activas transitoricas	1.948,70	1.888,30
total facultad en circulaziun	99.932,08	98.282,51
facultad d'investiziun		
investiziuns materialas	2,00	1.301,00
total facultad d'investiziun	2,00	1.301,00
TOTAL ACTIVAS	99.934,08	99.583,51
PASSIVAS	31.12.16 CHF	31.12.15 CHF
chapital ester		
debits da furniziuns e prestaziuns		
ulteriurs debits a curt termin	3.816,75	11.023,65
passivas transitoricas	69.971,45	62.600,00
retenziuns per taglia	449,30	418,30
total chapital ester	74.237,50	74.041,95
agen chapital		
chapital da tschep	20.000,00	20.000,00
reservas da gudogn legalas	320,00	310,00
gudogn annual	155,02	189,96
reservas da gudogn libras	5.221,56	5.041,60
total agen chapital	25.696,58	25.541,56
TOTAL PASSIVAS	99.934,08	99.583,51

QUINT DA GUDOGN E PERDITA DAL 01-01 – 31-12-2016

	2016 CHF	2015 CHF
RETGAV DA MANASCHI		
retgav da commerzi	38.717,60	49.575,66
entrada da vendita directa	6.165,60	8.115,30
entrada da distribuziun da terzs	31.752,00	41.460,36
modificaziun/annullaziun delcredere	800,00	0,00
contribuziuns	349.300,71	317.820,30
contribuziuns Pro Helvetia		
a la producziun	24.000,00	23.000,00
contribuziuns chantun GR		
a la producziun	30.500,00	36.000,00
contribuziun chantun GR	90.000,00	90.000,00
contribuziun Lia Rumantscha	90.000,00	90.000,00
contribuziun LR a manaschi		
e producziun	26.200,00	0,00
ulteriuras contribuziuns	88.600,71	78.820,30
total retgav da manaschi	388.018,31	367.395,96
EXPENSAS DA MANASCHI		
expensas da producziun	-191.077,92	-173.570,75
gudogn brut I	196.940,39	193.825,21
custs da persunal	-155.358,20	-157.197,20
gudogn brut II	41.582,19	36.628,01
expensas generalas da manaschi	-12.619,35	-10.531,70
reclama e PR	-12.513,50	-9.694,70
expensas d'administraziun	-14.214,62	-9.980,90
resultat da gestiun avant tschains, taglia ed amortisaziuns	2.234,72	6.420,71
resultat da gestiun avant taglia taglia	605,02 -450,00	789,96 -600,00
gudogn annual	155,02	189,96



CHASA EDITURA RUMANTSCHA



**CHASA
EDITURA
RUMANTSCHA
UFFANTS**

CHASA EDITURA RUMANTSCHA
Anita Capaul, Karin Kohler-Pattis
Via da la Plessur 47
Chascha postala
7001 Cuira

081 250 40 46
info@chasaeditura.ch
www.chasaeditura.ch